

## Carta de San Pablo a los FILIPENSES

### *Saludo*

<sup>1</sup> Yꝰ, Pablo cawāmecꝰꝰ, bairi Timoteo menarē, Jesucristore capaabojari majã ānirĩ mꝰjãã Filipo cawāmecꝰti macã macãānarē ati carta mena mꝰjãārē quetibꝰꝰ woajorã jãã átiya. Mꝰjãã nipetiro, Dios yarã, Jesucristo yaye quetire catũgousarã, mꝰjãārē cajũgoñubueri majã obispoa, bairi mꝰjãã diáconoa cũārē quetibꝰꝰ woajorã jãã átiya ati carta mena.

<sup>2</sup> Bairi mꝰjãārē jãã ĩña: Marĩ Pacꝰ Dios, bairi marĩ Quetiupacꝰ Jesucristo mena mꝰjãārē caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yericutaje cũārē na jonemoáto.

### *Oración de Pablo por los creyentes*

<sup>3</sup> Mꝰjãã, Filipo macãāna, mꝰjãārē yꝰ catũgoñarõ cãnacãnia, “Dios, yꝰ mena mꝰ ñujãñũña,” ñinucũña.

<sup>4</sup> Bairo mꝰjãã caānierē Diore cã jēninucũñũ, tocãnacãnia ꝰseanirĩqũē mena jeto cã yꝰ jēninucũña.

<sup>5</sup> Mꝰjãã ꝰꝰame Jesucristo mena mꝰjãã catũgousajũgoripacꝰꝰ cã yaye caroa quetire yꝰ caquetibꝰꝰjuro yꝰ mꝰjãã juátinemowũ. Bairi āme cũārē bairoa mꝰjãã juáticõã ninucũña yꝰ capaarijere.

<sup>6</sup> Bairi atore bairo mꝰjãārē ñi tũgoñaña: Dios ꝰꝰame mꝰjãã yeri tũgoñawasoariquere mꝰjãã joyupi, carorije mꝰjãã caátaje jãnarĩ, caroa cã cacũrĩqũē ꝰꝰamerē mꝰjãã caátimasĩparore

bairo ĩ. Tore bairo jeto caroa wãmerẽ m̃jãã átiãninemonutuo joroque m̃jãã átigumi, Jesucristo nemo cã catunuetari rãm̃p̃.

<sup>7</sup> M̃jããrẽ ỹ mainucũña. Tunu bairo caroaro mena ỹ m̃jãã j̃átinucũña. Bairo ỹ m̃jãã caj̃átinemorĩjẽ j̃gori ỹ p̃ame, noo, ato preso jorica wiip̃ ãcũ, o quetiuparã watoap̃ ãcũ, “Atie Jesucristo camasãrẽ cã canetõrĩqũẽ queti caĩtorique mee niña,” na ñi quetib̃j̃ masĩõnucũña nipetiro camasãrẽ. Bairi m̃jãã nipetiro mena caroaro ỹ catũgoñarĩjẽ ñuña.

<sup>8</sup> Jesucristo m̃jããrẽ cã camairõrẽ bairoa ỹ cãã m̃jããrẽ ỹ maijãñuña. B̃tioro m̃jããrẽ ỹ caĩñagarijere masĩñami Dios cãã.

<sup>9-10</sup> Bairi tunu atore bairo Diore cã ñi j̃eninucũña m̃jãã caãnierẽ: “Filipo macããnarẽ nemojãñurõ na caãmeomaitũgoñapeere na joya. Tunu bairoa caroa wãme na caátipee majũrẽ na cabesemasĩparore bairo ĩ, capee caroaro cariape tũgoñarĩqũẽrẽ, bairi tunu caroaro ãnimasĩrĩqũẽ cããrẽ na joya,” ñi j̃eninucũña Diop̃are. Bairo baiãna, carorije áperã, caroaro majũ m̃jãã ãnimasĩgarã. Bairi ni j̃cãũ ũcũ Jesucristo nemo cã catunuetari rãm̃ caãno m̃jãã caátajere b̃s̃p̃aigetigumi yua.

<sup>11</sup> M̃jãã, Jesucristo cã camasĩõjorije j̃gori, tocãnacã wãme caroa cã caátirotirijere caãnarẽ bairo m̃jãã nigarã. Bairo caroaro m̃jãã caátajere tũgoñarĩ, nipetiro camasã p̃ame Diore cã basapeogarãma.

*Para mí la vida es Cristo*

<sup>12</sup> Apeyera tunu, yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, atiere mujãã camasĩrõ yu boya: Ato preso jorica wiipũ roro yu cabaimiatacũãrẽ, Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩquẽ caroa quetire caroaro tũgorã átiyama.

<sup>13</sup> Bairi ato nipetiro quetiupaũ ya wii macããna, bairi aperã cãã yu cabairijere masĩñama. Bairo masĩrĩ, “Jesús yaye quetire cũ catũgousarije jũgori ato preso jorica wiipũ na cacũrocaricũ niñami Pablo,” ãnucũñama.

<sup>14</sup> Tunu bairoa marĩ yarã nipetiro jãñurĩpua preso jorica wiipũ yu caãnierẽ tũgorã, netõjãñurõ Jesucristo mena tũgoñatutuayama. Bairi uwiricaro mano quetibũjurã átiyama Dios yaye quetire.

<sup>15</sup> Bairo quetibũjumirãcũã, jĩcããrã na mena macããna yu meerẽ, na puame roquere camasã na catũgousaro borã, Jesucristo yaye quetire quetibũjũnucũñama. Aperã yure na canetõga tũgoñarĩjẽ majũ jũgori, Jesucristo yaye quetire quetibũjũnucũñama. Aperã roque caroa puamerẽ tũgoñarĩ quetibũjũnucũñama camasãrẽ.

<sup>16</sup> Naa, yure na camairĩjẽ jũgori Jesucristo yaye quetire quetibũjũnucũñama. Atore bairo ã masĩñama: “Caroa queti Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõpeere Pablo na cũ caquetibũjumasiõparore bairo ã, to preso jorica wiipũ cũ caãnie boumi Dios,” ãnucũñama caroa puamerẽ catũgoñarĩ majã.

<sup>17</sup> Yure canetõgatũgoñarĩ majã roque na majũ na caátipee jetore borã, caroaro cariape quetibũjũetiayama. Bairo cabairã añirĩ, “Netõjãñurõ popiye cũ tãmuáto,” ãrãrẽ bairo yu átiyama ato preso jorica wiipũ yu caãno.

<sup>18</sup> Bairopua, yure ñe wapa maa yure na

caĩtũgoñarĩjẽ. Yũre borã, o yũre boena, Jesucristo yaye quetire quetibũjũnetõrã átiyama bairãrũa. Bairo na caáto, yũ tũgoña useanijãñũña.

Tunu bairoa bũtioro jãñurĩ yũ useaninemogu.

<sup>19</sup> Mũjãã rũame yũre Diopũre mũjãã cajẽnibojarijere yũ masĩña. Tunu bairoa Jesucristo Yeri rũame yũ juátiyami. “Bairi atie nipetirije roro yũ cabairijere yũ netõcõãgũ,” ñi tũgoñamasĩña.

<sup>20</sup> Dios yũre cã cajuátinemopeere bũtioro yũ boya, di rũmũ ãno yũ capaarije mena yũ cayaparuaetiparore bairo ĩ. Nipetiro camasãrẽ tũgoñatutuarique mena na yũ caquetibũjuãnipee roque boya. Bairi yũre na cawiyorotiata, o yũre na capajĩãrocarotiata cũãrẽ, ñe wapa maa. Jesucristo mena yũ catũgoñatutuacõãninucũrĩjẽrẽ camasã nemojãñurõ na caĩñacõrĩjẽ roque bũtioro wapacũtiya.

<sup>21</sup> Atore bairo ñi tũgoñaña: Yũ cacatiri rũmũ cãrõ Jesucristo cã carotirore bairo yũ áticõã ninucũgũ. Bairopũa, yũre na capajĩãrocarotiata roque, netõjãñurõ ñubujioro. Tocãrõã yua, Jesucristo mena yũ ãnicõãni ágũ.

<sup>22</sup> Bairopũa, mai ati yeparũre yũ caãnicõã ãmata, yũ capaarije Jesucristo yũre cã caroticũrĩquẽrẽ netõjãñurõ yũ átimasĩbujion. Bairi, “¿Dope bairo rita yũ caátĩãnipee to ñunetõrõati?” ñi masĩẽtĩña.

<sup>23</sup> Rũga wãme tũgoñarĩ ñi masĩẽtĩña, “¿Dise ãnie yũ cabaipee to ñunetõrõati?” Ape wãmerã yũ riaco-agacũrũ, jicoquei Jesucristo mena yũ caãniparore bairo ĩ. Bairo yũ cabairo roque ñunetõbujioro.

<sup>24</sup> Bairopũa, ape wãmerã yũ caticõãnigacũrũ, mũjããrẽ yũ cajuátinemoparore bairo ĩ.

25 Tore bairo yu cabairijere boyami Dios. Bairi atore bairo cariape ñi tũgoñaña: Mũjããrẽ yu cajuaticõãnipea niña mai. Bairo mũjãã mena yu caãnoi yua, mũjãã ruame netõjãñurõ Jesucristo cũ carotirijere mũjãã áticõã ninucũgarã. Tunu bairoa cũ mena tũgoñatutuari netõjãñurõ mũjãã useanigarã.

26 Bairi cabero yure na cawiyoro, mũjãã watoa yu caãno, Jesucristo caroaro yure cũ canetõõrĩjẽrẽ iñarã, mũjãã useanigarã.

27 Atore bairo mũjããrẽ yu caĩrĩjẽ caãnimajũrĩjẽ niña: Caroaro añajẽcusa, Jesucristo yaye caroaro cũ caquetibũjucũrĩcã wãmerẽ bairoa. Bairi mũjãã tũru yu caetaata, o yu caápéricõãta cũãrẽ, atore bairi wãme mũjãã caãnierẽ yu queti tũgogaya: “Filipo macããna ruame Jesucristo yaye queti camasãrẽ cũ canetõõrĩjẽrẽ jãnaena, jĩcã yericunarẽ bairo caroaro cariape cũ carotirore bairo áticõã ninucũũparã tocãnacã rũmua.

28 Tunu bairoa na pesua narẽ roro na caátigamirĩjẽrẽ uwietiuparã,” tore bairo mũjãã na caĩrĩjẽrẽ yu queti tũgogaya. Mũjãã pesua ruame bairo mũjãã cauwietiere iñarĩ, “Marĩ yasicoagarã,” ĩ tũgoñagarãma. Bairo na caĩtũgoñamiatacũãrẽ, mũjãã ruame, “Dios marĩ netõõgũmi,” mũjãã ĩ tũgoñamasĩgarã, mũjãã cauwietitũgoñarĩjẽ jũgori.

29 Mũjãã caãnajẽ cũipeere cũũupĩ Dios, cũ macũ mena mũjãã catũgoñatutuaparore bairo ĩ. Bairũa, tie jeto mee mũjãã cũũupĩ. Cũ yarã mũjãã caãnoi, Jesucristore bairo popiye mũjãã cabaipẽe cũãrẽ cũũupĩ. Tie roque caãnimajũrĩjẽ niña.

30 Yu, bairi mũjãã cũã, popiye baimirãcũã, camasãrẽ marĩ caquetibũjũnetõõrĩjẽrẽ marĩ

jãnaẽtĩña. Tirũmũpũre tutuaro mena yũ caátore mũjãã ãñawũ. ãme cũãrẽ torea bairo yũ caáticõãninucũrĩjẽrẽ mũjãã queti tũgorã.

## 2

### *La humillación y la grandeza de Cristo*

<sup>1</sup> Jesucristo pũame caroaro mũjãã jũátinemoñami, mũjãã yeri caroaro to cañajããparore bairo ã. Tunu mũjããrẽ tũgoñamaiñami, caroa yericũtajere mũjãã cacũgoparore bairo ã. Tunu Espĩritu Santo mũjãã mena nicõãñami. Bairi mũjãã majũ mũjãã ãmeo maimasĩña. Cabopacarã cũãrẽ mũjãã ãñamaimasĩña.

<sup>2</sup> Bairo mũjãã cabairoi, atore bairo mũjãã caãnierẽ yũ boya: Caroaro ãmeo maicõãninucũña. Tunu jĩcã yericũnarẽ bairo jĩcãrõrẽ bairo mairĩ, bairi jĩcãrõrẽ bairo tũgoñarĩ, jĩcãrõrẽ bairo ãñajẽcusa.

<sup>3</sup> Tunu bairoa aperã na caátiere na netõga tũgoñaeticõãña. Tunu na ãñatuti tũgoñaeticõãña. “Marĩ jeto marĩ masĩbotioya,” ãena, paaya Jesucristo mũjããrẽ cũ caroticũrĩqũẽrẽ. Mũjãã tocãnacãũpũa, nipetiro camasãrẽ na ãroaya. Bairo na ãroari, di rãmũ ãno, “Marĩ majũ aperã netõrõ caãnimajũrã marĩ ãniña,” ã tũgoñaeticõãña.

<sup>4</sup> Ni jĩcãũ ãcũ mũjãã mena macããcũ cũ yaye caroaro cũ caãnipee jetore cũ bootũgoñaeticõãto. Aperã yaye caãnipee ãnie cũãrẽ cũ tũgoñato.

<sup>5</sup> Jesucristo caroaro cũ catũgoñarĩcãrõrẽã bairo mũjãã cũã tũgoñaña.

<sup>6</sup> Bairo pũame tũgoñañupĩ Jesús:

Dios macũ majũ nimicũã, ɯmɯrecóopɯ cũ caroti-  
masĩrĩjêrê bairo ápeyupi.

<sup>7</sup> Bairo Dios cũ caãnierê jãnacõãrĩ yua, ati yeparɯre  
marĩrê bairo rupaɯɯɯtĩri buiaetayupi.

Cabero butiácú, paabojari majõcure bairo  
átĩãninucũñupĩ.

<sup>8</sup> Marĩrê bairo rupaɯɯɯtĩri, cũ majũã cabugoro  
macããcũrê bairo baiyupi.

Bairo cũ pacɯ Dios cũ carotirore bairo cabai ãnirĩ  
pajĩãecori riayupi.

Camasã na caĩñajoro boboro roro majũ yucɯpãĩpɯ  
papuatuecori riayupi.

<sup>9</sup> Bairo cũ cabairique jãgori tocãnacãũ buipɯ netõrõ  
caãnimajũũ cũ cũñupĩ Dios.

Camasã tocãnacã wãme na caãmeõiroarique  
netõjãñurõ caroa cũ wãmetiyupi Dios.

<sup>10</sup> Bairi cũ wãmerê tãgorã, nipetiro caãna, Diotɯ  
macããna, bairi ati tuti macããna cũã,

bairi ati yepa roca macããna cũã nipetiro  
rupopatuuri mena etanumurĩ Jesure  
qũĩroagarãma.

<sup>11</sup> Bairi tunu ati ɯmɯrecóo nipetiro caãna, “¡Jesu-  
cristo, Quetiupɯ, caãnimajũũ niñami!” ĩrĩ  
qũĩroagarãma.

Bairo qũĩroari, cũ pacɯ Dios cũãrê qũĩroagarãma.

### *Los cristianos son como luces en el mundo*

<sup>12</sup> Apeyera tunu yɯ bairãrê bairo caãna, yɯ ca-  
mairã mɯjããrê ñiña: Mɯjãã tɯpɯ yɯ caãno, yɯ yaye  
quetibɯjɯriquerẽ caroaro mɯjãã tãgouɯsawɯ. Bairi  
ãmerê cayoaropɯ mɯjããrê yɯ caãniweyomiatacũãrê,  
yɯ caĩjorijere mɯjãã tãgouɯsagarã. Netõjãñurõ mɯjãã  
catãgouɯsaro yɯ boya. Mɯjãã, Dios cũ canetõõrĩcãrã

ānirī, mʉjāārē cū caroticūrīqũērē nʉcūbʉgorique mena tūgoña jānaeticōāña.

13 Dios pʉame mʉjāā yeripʉ caroaro mʉjāā catūgoñapeere mʉjāā joyami. Bairo jori yua, mʉjāā jʉátinemoḡumi, nipetiro caroaro mʉjāā caátipeere mʉjāā caátipeyoparore bairo ĩ.

14 Bairi nipetirije mʉjāā capaarique cʉtiere ʉseanirīqũē mena ása. Āmeo bʉsʉpairicarō mano, jīcāñ yericʉnarē bairo paaya.

15 Tore bairo mʉjāā capaarique cʉtiere yʉ boya, noa ũna aperā jīcā wāme ũno mʉjāā capaarijere na cabʉsʉpaietiparore bairo ĩrā. Dios pʉnaa carorije caáperārē bairo ānajēcʉsa. Bairi ati yepa macāāna carorā watoapʉ nimirācūā, mʉjāā roque caroaro ānajēcʉsa. Torecʉ, ati yepa macāāna canaitīārōpʉ caānarē bairo caāna watoa nimirācūā, mʉjāā pʉame ñocōā na cabusuworore bairo mʉjāā caāno ñuña.

16 Bairo āna, Dios yaye quetire mʉjāā caáticōānajērē na quetibʉjʉ masīōña camasiēnarē. Bairo mʉjāā caquetibʉjʉmasīōata, Jesucristo ati yepapʉ nemo cū catunuetari rʉmʉ caetaro, caroaro yʉ tūgoña yerijāñagʉ, “Mʉna mee Filipino macāānarē na yʉ quetibʉjʉñesēāñupā,” ñi tūgoñagʉ.

17 Tunu Jesucristo yaye yʉ caquetibʉjʉrije jūgori yʉre na capajīāpa rʉmʉ etaro baiya. Bairo cabaimiatacūārē, Dios yaye queti mʉjāārē yʉ caquetibʉjʉriquerē tūgoñarī, yʉ ʉseaniña. Mʉjāā pʉame tiere tūḡousari, Jesucristo mena mʉjāā tūgoñatutuaya. Bairo mʉjāā cabairijere ĩñarī, Dios pʉame mʉjāārē ĩñajesoyami. Bairi marī nipetiro marī ʉseaniña, tiere tūgoñarī.



18 Bairi yure bairo mujãã cãã useanicõãña.

### *Timoteo y Epafrodito*

19 Apeyera tunu marĩ Quetiupau Jesucristo cã caborore bairo yoaro mee mujãã tũpũ cã yũ jogũ Timoteore, mujãã caátĩanie quetire tũgouseanigu.

20 Timoteo pũame yure bairo tũgoñanucũñami. Ni jĩcãũ ùcũ cũrẽ bairo caãcũ mujããrẽ camaitũgoñanucũũ maami.

21 Aperã nipetiro na yaye caãnipee jetore bonucũñama. Marĩ caátiere Jesucristo cã carotirijere borã mee baiyama.

22 Merẽ Timoteore cã mujãã masĩjãñuña caroaro cã caátĩanierẽ. Dios yaye quetire caroaro yure cã cajũquetibũjnemorĩjẽ cũãrẽ mujãã masĩjãñuña. Yũ macũrẽ bairo caãcũ añirĩ yũ juátinemoñami Timoteo.

23 Bairi ato presopũ caãcũ yure na caátipeere masĩpũ, mujããtũ cã yũ jogũ.

24 Bairo ãmeacã cã jogamicũã, Dios cã caborore bairo yũ cãã jicoquei mujãã tũpũ yũ atíga ñitũgoñaña.

25 Torea bairo marĩ yũ Epafrodito cũãrẽ mujãã tũpũ cã yũ catunuojoro ñuña. Cã pũame camasãrẽ yũ juquetibũjnemonucũñami. Tunu yure bairo popiye baiyami. Bairi yũ mujãã caba-pacutirotijoricũre ãmerẽ mujãã tũpũ cã tunuojogu yũ átiya.

26 Epafrodito pũame bũtioro mujãã nipetirore ñĩagayami. Tũgoñarĩqũẽ pajãñuñami, cã cariariquere mujãã caqueti tũgoroi.

27 Cariapea mujãã tũgoricarã. Riajãñuwĩ Epafrodito. Bairo riari, riayasicobujiowĩ. Bairo

cũ cabaimiatacũãrẽ, marĩ Pacũ Dios pũame qũĩñamairĩ cũ catiowĩ. Yũ cũãrẽ ñiñamairĩ, roro cũ cabairijere ñnarĩ nemojãñurõ cũ tũgoña yapaetaeticõãto ĩ, cũ catiowĩ Dios Epafroditore.

<sup>28</sup> Bairi yoaro mee patowãcãrõ mena cũ yũ tun-uojogũ, cũ mũjãã caĩñaũseani tũgoñatutuaparore bairo ĩ. Bairo yũ caápata, yũ cũã yũ tũgoñarĩqũẽ paietigũ.

<sup>29-30</sup> Yũ mũjãã juquetibũjũmasĩtĩña, cayogorũ caãna ãnirĩ. Bairũa, yũre mũjãã cajũátinemorotijoricũ pũame caroaro yũ juátinemoñami. Cũ cũã Jesucristo yaye quetire camasãrẽ yũ juquetibũjũnucũñami. Bairo yũ juquetibũjũri yua, cauwiorije watoa ãnirĩ riacoabujowĩ. Torena, mũjãã tũpũ cũ caetaro, ỹseanirĩqũẽ mena cũ mũjãã jẽnibocágarã, marĩrẽ bairo marĩ Quetiurũ yũ cũ caãnoi. Tunu bairoa nipetiro cũ, Epafroditore bairo caãnarẽ na ĩroya.

### 3

#### *Lo verdaderamente valioso*

<sup>1</sup> Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna, ãmerẽ mũjããrẽ yũ quetibũjũtusagũ: ¡Jesucristo mena ỹseanirĩ ãnicõãña! Bairo mũjããrẽ yũ caĩwoaátajere tunu ãmerẽ yũ caĩwoatunemorõ yũre ricaati baiapatowãcõẽtĩña. Tunu tore bairo yũ caãto mũjããrẽ ñumajũcõãña.

<sup>2</sup> Bairi ricaati caquetibũjũrãrẽ na tũgoñamasĩrĩ ãña. Na ũna, roro caãna ãnirĩ, camasã na rupũ macããjẽrẽ na yisetarotinucũñama, “Dios yarã marĩ ãnirõã,” ĩ tũgoñamirã.

<sup>3</sup> Na pũame na rupũ macããjẽrẽ cayisetaricarã na caãniamiatacũãrẽ, cũ yarãrẽ bairo na ĩñaẽtĩñami

Dios. Marĩ pũame roquere cũ yarãrẽ bairo marĩ ññañami, cũ mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori. Bairo ãna, Espĩritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori Diore cũ marĩ ñroaya. Tunu, “Jesucristo yarã marĩ ãniña,” ʘseanirĩqũẽ mena marĩ ñ tũgoñaña. Ape wãme, bui marĩ rupau macããjẽ jũgori marĩrẽ dope bairo átimasĩã maa.

<sup>4</sup> Bai pũa, ni jĩcãũ ũcũ, “¡Baietiya! ¡Átimasĩjãñuña marĩ rupau macããjẽrẽ yisetarique!” cũ całata, yũ pũame, “Tocãnacãũ netõrõ Dios yau yũ ãniña,” ñi masĩbujioũ, nipetiro netõrõ tie ũnierẽ caátacuũ ãnirĩ. Tocãnacã wãme jãã ñicũjãã na caroticũrĩqũẽrẽ yũ átipeyocõãwũ. ¡Tũgoñijate!

<sup>5</sup> Jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã rũmũrĩ yũ cabuiaricarõ bero, yũ rupau macããtõrẽ yisetayupa, jãã, judío majã, jãã caátinucũrĩ wãmerẽ bairo. Bairi Israel majã yau ãnirĩ, Benjamín ãnacũ ya poa pãrãmipũ yũ buiayupa. Bairi hebreo yaye bũsu, judío majã yau majũ yũ ãniña. Yũ pacũ yarã, judío majã jeto ãma. Bairo tunu bũtiácũpũ, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caĩroari majõcu ãnirĩ, fariseo majã mena macããcũ yũ ãmũ.

<sup>6</sup> Bairo caãcũ majũ ãnirĩ, Jesucristo yaye cũ caquetibũjũcũrĩqũẽrẽ catũgoũsari majã pũamerẽ popiye na baio joroque na yũ ápũ. Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũ, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ di wãme ũnorẽ, “Jĩcãrõ tũni áperiyami,” ñi masĩẽmi.

<sup>7</sup> Bairo tirũmũpũre yũ caãnajẽ cutajere, “Caãnimajũrĩjẽ niña,” caĩtũgoñañarĩcũ nimicũã, ãmerẽ yua, “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña. Jesucristo yau pũame ãnigũ, tore bairo yũ caãnajẽ cutajere yũ jãnacõãwũ.

<sup>8</sup> Bairi yu Quetiupau Jesucristore yu camasĩrĩjẽ tocãnacã wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ niña. Jesucristo yu ruame añigu, yu caãnajẽ cutijũgorique nipetirijere yu jãnapeticõãwũ. “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña yu caãnajẽ cutijũgoriquere.

<sup>9</sup> Nipetirijere yu jãnapeticõãwũ, cũ yau majũ animasĩgu. Bairo Jesucristo mena yu catũgoñatutuarije jũgori, carorije wapa cacũgoecũre bairo ñiñañami Dios, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caroaro yu caátie jũgori mee. Bairi ape wãme camasã netõgarã na caátigamirĩqũẽ ruame yure wapa maa.

<sup>10</sup> Atie ruame niña caãnimajũrĩjẽ: Jesucristore cũ yu masĩgamajũcõãña bũtioro. Jesucristo cariacoatacu cũ caãnimiatacũãrẽ, Dios cũ catiotutua masĩñupĩ. Tie tutuarique majũrẽã yu cũã yu yeripu yu bomajũcõãña. Tunu yu cũã ñi tũgoñamasĩgaya: “‘Jesucristo mena popiye marĩ baigarã. Cũ mena marĩ baiyasigarã,’ ĩ quetibũjuri que dope bairo ĩgaro to ĩñati,” netõjãñurõ ñi tũgoñamasĩgaya.

<sup>11</sup> Bairo bairi yua, Dios cũ yarã cariacoatanarẽ tunu na cũ cacatiopa rũmu caetarore tũgoñarĩ, yu cũãrẽ cũ cacatioparore yu coteya.

### *La lucha por llegar a la meta*

<sup>12</sup> Bairo cotemicũã, “Ãmerẽ yu caátie Dios cũ carorijere ñe ñnie ruãaeto yu átipeyocõãwũ,” mũjããrẽ ñiẽtĩña. Bai ruãa, tiere jĩcãrõ tãni átipeyogu yu baiya. Mai, caãnijũgoripauru Jesús ruame yu netõõwĩ, yure cũ caátitoticũrĩqũẽrẽ bairo yu caátipeyoparore bairo ĩ.

<sup>13</sup> Yu yarã, “Yu majũã ñe ñnie caroaro yu caátie ruãaeto,” ñiẽtĩña. Bairo ruame ñi tũgoñaña:

Tirãmupure yu cañajẽ cutajere yu majũã yu masiritiya. Pũgani cãrõ tiere yu tũgoñanemoetigu yua. Caroaro yu caátipee pũame roquere yu tũgoñajũgoyeticõã ninucũña.

14 Bairi caatueperi majõcu premiorẽ ñegu, butioro wẽpũrõ mena cũ caátore bairo yu cũã butioro yu átiya Dios yaye yure cũ caátiroticũrĩqũerẽ. Bairo yu caáto yua, Jesucristo jũgori yu cawapatapee Dios yure cũ cajogarijere yu jogumi.

15 Marĩ nipetiro Jesucristo yaye quetire caroaro catũgousarã yu caĩrõrẽ bairo marĩ catũgoñarõ boya. Ni jĩcãũ ùcũ mũjãã mena macããcũ ricaati cũ catũgoñaata, Dios pũame caroare cũ masĩõgumi.

16 Bairo pũame ñuña marĩrẽ: Jesucristo yaye cũ caquetibũjũcũrĩqũẽ marĩ catũgousajũgoricarore bairo marĩ caáticõãno boya.

17 Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu caátianierẽ bairo añajẽcusa mũjãã cũã. Tunu noa ùna mũjããrẽ jãã caátiroticũrĩqũerẽ bairo caána cũãrẽ na ñnacõrĩ caroaro añajẽcusa.

18 Aperã pũame roque caroaro ãmerĩñama. Na cabairijere jĩcãni mee, capee majũ mũjãã yu quetibũjumiwã. ãmerẽ tunu tie na caátianierẽ tũgoña yapapuari, caapee oco umayurique mena mũjããrẽ ñinemoña tunu: Naa, bairo baiãna, “Jesucristo yucupãĩrũ cũ cariarique dope bairo átimasĩã maa,” caĩrãrẽ bairo baicõã niñama.

19 Na pũame na caátianijesorije jetore butioro tũgoñañama. Tunu bairoa roro na caátiere bobotũgoñapeerea, tiere átibotioãniñama. Ati yepa macããjẽ jetore butioro tũgoñañama. Bairo

caáticõãna ãnirĩ yua, cabero yasiricaropu ágarãma.

<sup>20</sup> Marĩ ruame roque umarecõopu caãniparã marĩ ãniña. Tunu bairoa marĩrẽ canetõũ, Jesucristo, umarecõopu caãniatacu nemo cũ catunuetarore caroaro cũ marĩ ãnicotegarã.

<sup>21</sup> Bairo etau yua, marĩ rupaũ, cañueti rupaure wasoagumi, cũ rupaũ caroa rupaure bairo marĩ cacũgoparore bairo ĩ. Ati umarecõo macããjẽ nipe-tirijere carotimasĩ ãnirĩ bairo marĩ átigumi.

## 4

### *Alégrese siempre en el Señor*

<sup>1</sup> Tore bairo cabaiãnio, yu bairãrẽ bairo caãna, yu camairã, butiuro majũ yu cañagarã, atore bairo mujããrẽ ñiña: Useanio joroque yu mujãã átiya. Jesucristo mena mujãã caãnicõãnierẽ tũgoñarĩ, “Yu paarique yasietigaro,” ñi tũgoñatutuajãñiña. Bairi, bairo jeto áticõãnajẽcusa: “Jesucristore cũ tũgousajãnaeticõãña,” ñiña.

<sup>2</sup> Apeyera tunu mujãã mena macããna rõmirĩ Evodia, bairi Síntique cũãrẽ ñiña: Mujãã, rugarãrua marĩ Quetiupau yarã rõmirĩ ãnirĩ jicã yeri pũnacunare bairo tũgoñarĩqũẽcusa.

<sup>3</sup> Mu cũã, yu bapa, yu mena caroaro caquetibujuricu, bairo mu caátipee yu boya: Evodia, bairi Síntique cũãrẽ na juása. Caroa ãnajẽ ruamerẽ na quetibujuya. Na ruame popiye baimirãcũã, camasãrẽ yu juquetibujunemonucũwã Dios na cũ canetõõrĩjẽ quetire. Clemente mena, bairi aperã yure cajuatinemorã mena cũã camasãrẽ yu juquetibujunemonucũwã. Na cũã Dios mena

cacatiāniparārē woaturica tutip̄ merē cawoat-  
uecoricarā niñama.

<sup>4</sup> Bairi tocānacā r̄m̄, “Marī Quetiupā yū yū  
āniña,” ĩ tūgoña useanicōāña. M̄jāārē ñinemoña:  
j̄useanicōāña!

<sup>5</sup> Tunu bairoa caroaro n̄cūb̄gorique mena  
ānajēcusa, “Cañurā niñama,” aperārē na m̄jāā  
caīeconucūparore bairo, ĩrā. Marī Quetiupā p̄ame  
yoaro mee atīḡmi ati yepar̄re.

<sup>6</sup> Bairi ati m̄recóo cabaipee j̄icā wāme ũnoacārē  
tūgoñarīq̄ē paipatowācāētīcōāña. Dios p̄amerē  
cū jēniña nipetirije ati m̄recóo cabaipeere. Tunu  
jēni yaparorā, “Dios, jāā mena m̄ ñujāñuña,”  
q̄ñiña.

<sup>7</sup> Bairo m̄jāā caātiāmata, Dios p̄ame caroa  
yeri p̄na c̄tajere m̄jāā joḡmi. Tie cū ca-  
jorije p̄amerē ni j̄icā ũcū tūgomasī peyoetiḡmi,  
netōjāñurō caroa majū cañnoi. Bairi m̄jāā, caroa  
yeri p̄na cacūgorā ānirī m̄jāā tūgoñatutuacōā nin-  
ucūgarā. Jesucristo yarā ānirī bairoa m̄jāā baicōā  
ninucūgarā.

### *Piensen en todo lo que es bueno*

<sup>8</sup> Bairi yū bairārē bairo caña atore bairo  
m̄jāārē ñitusaḡ: Nipetirije cariape cañnierē,  
bairi tunu nipetirije marī can̄cūb̄gorije ũnie  
cūārē cariape tūgoñaña. Nipetirije cariape  
marī caátie cūārē tūgoñaña. Tunu j̄icā wāmeacā  
ũno roro tūgoña asueticōāña. Tunu nipetirije  
āmeo maitūgoñarīq̄ē, bairi tunu, “Cañurījē  
niña,” nipetirije camasā na caītūgoñarījē cūārē  
tūgoñaña. Tunu nipetirije nocārō caroa ũnie, bairi

tunu caroa mujããrẽ Dios cũ caátiere cũ mujãã catũgoñabasapeopee cũãrẽ tũgoñaña.

<sup>9</sup> Bairi mujããrẽ yu caquetibujucũrĩqũẽrẽ bairo áticoãña. Mujãã, yu caĩrĩqũẽrẽ catũgoricarã ãnirĩ, bairo yu caátajere caĩñarĩcãrã ãnirĩ bairo ása. Bairo mujãã caátiano, Dios, caroa yeri pũna cutajere cajou pũame mujãã mena ãnicõã nigũmi.

### *Ofrendas de los filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Apeyera tunu nemorõ yure mujãã catũgoñarõĩ yu useanijãña. Yu cabopacarijere masĩrĩ yu mujãã juátigayura. Bai pũa, “Yu mujãã masiriticoasura,” ĩ mee ñiña. “Yu mujãã cajuatibujiopee pũame manatõ,” ĩ pũame roque ñiña.

<sup>11</sup> Tunu bopacari mujããrẽ jẽnirẽ bairo ĩ mee ñiña. Noo yu cacũgorijeaca mena tocãrõã yu useanimasĩña.

<sup>12</sup> Jĩcã rũmũ bopacau majũ yu ãmũ. Ape rũmũ pairo netõrõ yu cũgowũ. Bairi noo cabairije watoa yu ãnicõã masĩña. Queyari ugarique cũgoesu cũã, o pairo ugarique cũgoũ cũã yu ãnicõã masĩña.

<sup>13</sup> Noo tocãnacã wãme cabairo yu nũcãcõã nimasĩña, Jesucristo yure tũgoñatutuarique cũ cajoroĩ.

<sup>14</sup> Bairo yu cabaiãnimasĩmiatacũãrẽ, mujãã pũame yu cacũgoetipaure yu mujãã juáru. Bairo mujãã caáto ñujãña.

<sup>15</sup> Mujãã ya yepa Macedoniarũ caãniatacu yu cawitiro bero, Dios camasãrẽ cũ canetõrĩjẽ quetire yu caquetibujũnesẽãjũgoripaurũ, mujãã, Filipo macãña jeto yu mujãã juáru. Mujãã, Jesucristo yaye quetire yu caquetibujuriquere tũgouseanirã, yu mujãã joyura yure carũsarijere.



16 Tunu bairoa Tesalónica macãpu yu caãno, jĩcãni mee yu mujãã jonemoñupã tunu yure carusarijere.

17 “Yure mujãã cajorijere caĩñajoure bairo yu ãniña,” ĩ mee ñiña. “Dios marĩrẽ cũ caĩñabeseri rĩmu caetaro mujããrẽ caroare cũ cajopee netõjãñurõ to ãmarõ, yure mujãã cajorije jũgori,” ĩgu ñiña.

18 Merẽ yu mujãã cajoriquere yu cũgopeyocõãña. Bairi yu caborije netõrõ yu cũgoya. Epafrodito mena yure mujãã cajorique mena yu caborije netõrõ yu cũgoya ãmerẽ yua. Yure mujãã cajorique pũame werea ũnie caroa cajutiñurĩjẽ mena Diore altar mesapu na cajoemũgõjorijere bairo baiya.

19 Bairi Jesucristo yarã mujãã caãnoi, marĩ pacu Dios pũame nipetirije mujããrẽ carusarijere jogumi pairo majũ, pairo cacũgoũ ãnirĩ.

20 Bairi atore bairo ñiña: ¡To petieticõãto marĩ Pacu Diore cũ marĩ cabasapeorije! Bairoa to baiáto.

### *Saludos finales*

21 Bairi yu ñurotijoya mujãã nipetiro Dios yarã, Jesucristo yaye quetire catũgoũsarãrẽ. Tunu bairoa marĩ yarã yu mena caãna cũã mujãã ñurotijoyama.

22 Torea bairo nipetiro ato macããna Dios yarã, bairi quetiupau emperador romano paabojari majã cũã mujãã ñurotijoyama.

23 Marĩ Quetiupau Jesucristo mujãã nipetirore caroare cũ jonemoáto.

Tocãrõã niña atie queti yu cawoaturije.

## **Dios Cũ Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti** **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd